

Text: “Costums dels espartans”

Nicolau de Damasc, Fragment d’Estobeu, 4, 2, 25

Λακεδαιμονίοις τέχνας μανθάνειν ἄλλας ἢ (1) τὰς εἰς πόλεμον

εὐθέτους (2) αἰσχρὸν ἐστίν (3). Ἐστιῶνται δὲ πάντες ἐν κοινῷ (4).

Γυμνάσια δ’ ὡσπερ ἀνδρῶν ἐστίν, οὕτω καὶ παρθένων (5).

Ξένοις δ’ ἐμβιοῦν (6) οὐκ ἔξεστιν (7) ἐν Σπάρτῃ, οὐδὲ Σπαρτιάταις

ξενιτεύειν. Χρηματίζεσθαι δ’ αἰσχρὸν Σπαρτιάτῃ (8). Νομίματα

δὲ χρῶνται σκυτινῷ (9) . Σεμνύνονται δὲ πάντες ἐπὶ τῷ

ταπεινοῦς αὐτοῦς παρέχειν (11) καὶ κατήκοους (12) ταῖς

ἀρχαῖς (10). Μακαρίζονται δὲ μᾶλλον παρ’ αὐτοῖς οἱ γενναίως

ἀποθνήσκοντες (14) ἢ (15) οἱ εὐτυχῶς ζῶντες (13). Οἱ δὲ παῖδες

νομίμως περὶ τινὰ βωμὸν περιϊόντες μαστιγοῦνται.

Comentaris, lèxic, observacions sobre el text “Costums dels espartans”

- 1.- ἄλλας ἤ: “diferents de...”
- 2.- τὰς εἰς πόλεμον εὐθέτους (τέχνας)
- 3.- Sintaxi: μανθάνειν...ἔστιν αἰσχρόν
- 4.- Els συσσιτία, els dinars comunitaris, eren un dels costums espartans
- 5.- ὡσπερ...οὕτω... Correlació comparativa: *de la mateixa manera que ..., així mateix...*
- 6.- ἐμβιοῦν < * ἐμ-βιο-ειν < *ἐμ-βιο-ε-εν. Repassa els verbs contractes
- 7.- Atenció al valor impersonal d'aquest verb
- 8.- Recorda: per què pot no haver-hi verb en una oració?
- 9.- σκυτινός-ή-όν· de cuir (de molt poc valor), en lloc de l'or o la plata.
- 10.- L'ordre de les paraules no ens ha de confondre:

πάντες δὲ σεμνύνονται ἐπὶ τῷ παρέχειν αὐτοὺς ταπεινοὺς
καὶ κατήκοους ταῖς ἀρχαῖς (reflexiu. Distingiu bé αὐτοὺς del pronom
anafòric αὐτοὺς) .
- 11.- ἐπὶ τῷ ... παρέχειν... L'article substantiva l'infinitiu
- 12.- ταπεινοὺς καὶ κατήκοους predicatiu de παρέχειν αὐτοὺς
- 13.- Ordre alternatiu: Παρ'αὐτοῖς οἱ γενναίως ἀποθνήσκοντες μακαρίζονται δὲ
μᾶλλον ἢ οἱ εὐτυχῶς ζῶντες.
- 14.- οἱ γενναίως ἀποθνήσκοντες - οἱ εὐτυχῶς ζῶντες· ”els que moren amb honor”,
“els que viuen feliçment”
- 15.- μᾶλλον... ἢ...: comparació de superioritat: “més...que...”
- 16.- Un altre costum lacedemoni: les mastigofòries